




8-9 апреля 2025 г.
Бразилия
г. Рио-де-Жанейро

Международный форум Terra Rusistica

ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА
СТРАН ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ

ПРОГРАММА





**ПРОГРАММА
ПРОВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ФОРУМА
ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА
СТРАН ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ
TERRA RUSISTICA**

***Федеративная Республика Бразилия, г. Рио-де-Жанейро
7–10 апреля 2025 года***

- ▶ *Место проведения форума:*
Зал Машаду де Ассис, Национальная библиотека, ул. Мексико, центр,
Рио-де-Жанейро, Бразилия. (Rua México, s/nº — Centro, Rio de Janeiro, Brasil)
- ▶ *В программе указано местное время.*

7 апреля, понедельник

В течение дня Заезд иногородних и зарубежных участников форума, размещение в отеле

8 апреля, вторник

С 9.30 Регистрация участников

в течение дня

10.00–10.15 Сбор участников

10.15–11.00 **Церемония открытия форума**, приветствия почетных гостей

Модераторы:

Насименто Маркес Прицилла, преподаватель русского языка, руководитель программы бакалавриата по русскому языку в Федеральном университете Рио-де-Жанейро, переводчик, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

Коротышев Александр Владимирович, директор секретариата МАПРЯЛ, помощник директора Института русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук, кандидат педагогических наук (*Россия, Санкт-Петербург*)

11.00–11.20 Кофе-брейк



11.20–13.20

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Докладчики:

Лейте де Оливейра Диего, преподаватель русского языка и общего языкознания в Федеральном университете Рио-де-Жанейро, руководитель Группы исследований по славистике – SLAV, издатель журнала SLOVO, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

Положение русского языка в Бразилии: обзор научных исследований, цели и задачи развития

Кронгауз Максим Анисимович, заведующий научно-учебной лабораторией Высшей школы экономики, главный научный сотрудник Учебно-научной лаборатории социолингвистики Российского государственного гуманитарного университета, доктор филологических наук, профессор (*Россия, г. Москва*), *онлайн*

Дискуссии о русском языке в XXI веке

Васина Елена Николаевна, профессор кафедры русистики, директор Центра перевода филологического факультета Университета Сан-Паулу, кандидат искусствоведения (*Бразилия, г. Сан-Паулу*)

Университет Сан-Паулу и бразильская школа русистики

Гонсалес Алехандро Ариэль, член президиума МАПРЯЛ, президент Аргентинского общества Достоевского, кандидат социологических наук (*Аргентина, г. Буэнос-Айрес*)

Роль переводчика в многополярном мире

Ружицкий Игорь Васильевич, ведущий научный сотрудник Отдела экспериментальной лексикографии Института русского языка им. В.В. Виноградова Российской академии наук, доктор филологических наук (*Россия, г. Москва*), *онлайн*

Восприятие Ф. М. Достоевского за рубежом

Варламов Алексей Николаевич, писатель, ректор Литературного института им. М. Горького, доктор филологических наук, профессор (*Россия, г. Москва*)

Новые имена в современной русской литературе

Ответы на вопросы, дискуссия

13.20–14.20

Обед

14.20–15.30

**ПАНЕЛЬНАЯ ДИСКУССИЯ «КАК СПОСОБСТВОВАТЬ ПОПУЛЯРИЗАЦИИ
РУССКОГО ЯЗЫКА В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ?»**

Модераторы:

Лейте де Оливейра Диего, преподаватель русского языка и общего языкознания в Федеральном университете Рио-де-Жанейро, руководитель Группы исследований по славистике – SLAV, издатель журнала SLOVO, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

Варламов Алексей Николаевич, писатель, ректор Литературного института им. М. Горького, доктор филологических наук, профессор (*Россия, г. Москва*)

Докладчики:

Гусев Никита Владимирович, ректор Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, кандидат филологических наук, доцент (*Россия, г. Москва*)

Феномен художественного текста. Литературные юбилеи как центр притяжения интереса к русской культуре в мире

Родригес да Сильва Рауль, режиссёр, драматург, педагог (*Уругвай, г. Монтевидео*)
Влияние русского театра и, в частности, системы Станиславского в Латинской Америке

Ответы на вопросы, дискуссия

15.30–16.50

**УЧРЕДИТЕЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ СЕТИ СЛАВИСТОВ И РУСИСТОВ
СТРАН ИБЕРО-АМЕРИКИ**

9 апреля, среда

10.00–10.15

Сбор участников

10.15–11.00

МАСТЕР-КЛАСС

**«РУССКАЯ ЯЗЫКОВАЯ СРЕДА ЗА ПРЕДЕЛАМИ РОССИИ:
СПОСОБЫ РЕКОНСТРУКЦИИ (О ЦИФРОВЫХ СРЕДСТВАХ ОБУЧЕНИЯ)»**

Ведущий:

Коротышев Александр Владимирович, директор секретариата МАПРЯЛ, кандидат педагогических наук (*Россия, Санкт-Петербург*)

Выступающие (онлайн):

Колозариди Полина Владимировна, директор Центра цифровых гуманитарных проектов Университета ИТМО, соучредитель Альянса цифровых гуманитарных проектов (*Россия, Санкт-Петербург*)

Никифорова Карина Эдуардовна, преподаватель Центра цифровых гуманитарных проектов Университета ИТМО (*Россия, Санкт-Петербург*)

Ответы на вопросы, дискуссия

11.00–11.20

Кофе-брейк

11.20–13.00

КРУГЛЫЙ СТОЛ

«АКТУАЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЛИТЕРАТУРНОГО ПЕРЕВОДА»

Модераторы:

Луна Артеага Ирина Петровна, преподаватель испанского, английского и русского языков, магистр испанской филологии Института им. Каро и Куэрво, присяжный переводчик Министерства иностранных дел Колумбии, соучредитель колумбийского независимого издательства Pокlonka Editores (*Колумбия, г. Богота*)

Гонсалес Алехандро Ариэль, член президиума МАПРЯЛ, президент Аргентинского общества Достоевского, кандидат социологических наук (*Аргентина, г. Буэнос-Айрес*)

Докладчики:

Гамис Видьелла Мар, издатель, переводчик, член Мексиканской ассоциации литературных переводчиков (*Мексика, г. Мехико*), *онлайн*

На пути к профессионализации перевода русской литературы в Мексике

Гусман Тирадо Рафаэль, профессор кафедры греческой и славянской филологии Гранадского университета, руководитель исследовательской группы «Славистика, кавказология и типология языков», доктор филологических наук, профессор (*Испания, г. Гранада*), *онлайн*

Разработка национально-ориентированных интернет-ресурсов по переводу в Гранадском университете

Педрейра Мей Летисия, преподаватель русского языка Университета Сан-Паулу, переводчик произведений В. В. Маяковского, лауреат Литературных премий Жабути и АРСА за перевод произведения Маяковского «Про это», кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Сан-Паулу*)

Перевод и восприятие русской поэзии в Бразилии

13.00–14.00

Обед

14.00–15.30

ЗАСЕДАНИЯ ПО НАУЧНЫМ НАПРАВЛЕНИЯМ (проходят параллельно)

НАПРАВЛЕНИЕ 1. «ИЗУЧЕНИЕ СИСТЕМНЫХ ПРОЦЕССОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ И АКТУАЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ»

► Зал 1

Модераторы:

Лейте де Оливейра Диего, преподаватель русского языка и общего языкознания в Федеральном университете Рио-де-Жанейро, руководитель Группы исследований по славистике – SLAV, издатель журнала SLOVO, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

Романенко Ульяна Владимировна, специалист по культуре Парагвайско-российской палаты по торгово-производственным вопросам и культуре (*Парагвай, г. Асунсьон*)

Докладчики:

Романенко Ульяна Владимировна, специалист по культуре Парагвайско-российской палаты по торгово-производственным вопросам и культуре (*Парагвай, г. Асунсьон*)

Роль преподавания русского языка и русской литературы в становлении положительного образа России в современном парагвайском обществе

Киян Оксана Николаевна, президент Ассоциации русистов Перу, руководитель курсов русского языка, преподаватель русского языка как иностранного Российского центра науки и культуры (*Перу, г. Лима*)

Латиноамериканская сеть славистов. Представление участников

Корнехо Наварро Карла Татьяна, президент некоммерческого культурного фонда «СЛЕ», **Шалагин Павел Владимирович**, вице-президент некоммерческого культурного фонда «СЛЕ» (*Эквадор, г. Кито*)

Интеграция культурных и межкультурных аспектов в обучение русскому языку: проекты и опыт

Вианна до Насименто Лусиана, учитель русского языка Межкультурной российско-бразильской школы имени лейтенанта Отавио Пинеиро, специалист по филологии; **Руберт Арантец да Коста Марсела**, педагогический координатор Межкультурной российско-бразильской школы имени лейтенанта Отавио Пинеиро (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

Межкультурная российско-бразильская школа: культурные мосты через образование

Горбатова Дина Анатольевна, проректор Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (*Россия, г. Москва*)

Экосистема поддержки изучения и преподавания русского языка: развитие международных партнерских программ

Омина Валерия Валериевна, директор «Института Россия-Бразилия», **Петрова Алина Юрьевна**, преподаватель «Института Россия-Бразилия» (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

Использование потенциала короткометражных фильмов в обучении аспектам языка и всем видам речевой деятельности

НАПРАВЛЕНИЕ 2. «РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: АРХЕТИПЫ, НАРРАТИВЫ, ГЕРОИ»

► Зал Машаду де Ассис

Модераторы:

Педрейра Мей Летисия, преподаватель русского языка Университета Сан-Паулу, переводчик произведений В. В. Маяковского, лауреат Литературных премий Жабутти и АРСА за перевод произведения Маяковского «Про это», кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Сан-Паулу*)

Варламов Алексей Николаевич, писатель, ректор Литературного института им. М. Горького, доктор филологических наук, профессор (*Россия, г. Москва*)

Докладчики:

Головин Валентин Вадимович, директор Института русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук, доктор филологических наук, профессор (*Россия, г. Санкт-Петербург*)

Возможности проекта «Пушкин цифровой» для русистов Латинской Америки

Гутьеррес Рубен Дарио, журналист, переводчик (*Венесуэла, штат Карабобо, г. Сан Хоакин*)

Чехов и его влияние в венесуэльской литературе

Бианки Мария де Фатима, преподаватель русского языка и русской литературы в Университете Сан-Паулу (USP), исследователь и переводчик произведений Ф. М. Достоевского, президент Бразильского общества Достоевского, кандидат филологических наук, доцент (*Бразилия, г. Сан-Паулу*)

О правдоподобию в повести «Хозяйка» Достоевского

Дьяконов Михаил Юрьевич, независимый исследователь, кандидат социологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

Социально-философские идеи в творчестве братьев Стругацких

НАПРАВЛЕНИЕ 3. «ДИАЛОГ КУЛЬТУР В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОГО ПЕРЕВОДА И КНИГОИЗДАНИЯ»

► Зал 2

Модераторы:

Насименто Маркес Присцилла, преподаватель русского языка, руководитель программы бакалавриата по русскому языку в Федеральном университете Рио-де-Жанейро, переводчик, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

Гонсалес Алехандро Ариэль, член президиума МАПРЯЛ, президент Аргентинского общества Достоевского, кандидат социологических наук (*Аргентина, г. Буэнос-Айрес*)

Докладчики:

Гонсалес Алехандро Ариэль, член президиума МАПРЯЛ, президент Аргентинского общества Достоевского, кандидат социологических наук (*Аргентина, г. Буэнос-Айрес*)

Главные векторы в переводе русской классики на испанский язык

Гаска Эрнандес Марсия, переводчик, Институт книги Кубы, издательство «Letras Cubanas»; **Моней Кабрера Анабель**, переводчик «Servicios Médicos Cubanos» (*Куба, г. Гавана*)

Издание русской литературы на Кубе. От классиков до современников

Моунтян Даниела, преподаватель русского языка и русской литературы в Федеральном университете Рио-Гранди-ду-Сул, издатель и переводчик, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Порту-Алегри*)

Перевод детской книги Эль Лисицкого «Про 2 квадрата»

Врагова Мария, переводчик, продюсер культурных проектов, директор издательства «Ars et Vita» (*Бразилия, г. Белу-Оризонти*)

Процессы перевода и книгоиздания русской литературы XX и XXI веков

Луна Артеага Ирина Петровна, преподаватель испанского, английского и русского языков, магистр испанской филологии Института им. Каро и Куэрво, присяжный переводчик Министерства иностранных дел Колумбии, соучредитель колумбийского независимого издательства Poklonka Editores (*Колумбия, г. Богота*)

Роль билингвистических изданий в продвижении русского языка и культуры

15.30–15.50

Кофе-брейк

15.50–16.50

**ВМЕСТО ЗАКРЫТИЯ.
ДИСКУССИЯ «СЛОВО ТОЛСТОГО В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ»**

Модератор:

Васина Елена Николаевна, профессор кафедры русистики, директор Центра перевода филологического факультета Университета Сан-Паулу, кандидат искусствоведения (*Бразилия, г. Сан-Паулу*)

Участники:

Толстой Владимир Ильич, президент МАПРЯЛ, Генеральный директор Государственного музея Л. Н. Толстого (*Россия, г. Москва*)

Фигейредо Рубенс, писатель, лауреат Литературной премии Жабути, переводчик (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

10 апреля, четверг

В течение дня

Отъезд участников

